K9
15

ЗАЛ
ПЕРИОДИКИ

Ф. 1 285177

Кд 5/15
П. К. Симони
ЗАЛ ПЕРИОДИКИ

ОБОЗРѢНІЕ

ГУБЕРНСКИХЪ ВѢДОМОСТЕЙ

съ 1842 по 1847 годъ.

СТАТЬЯ ПЯТАЯ.

ЯЗЫКОЗНАНІЕ.

Въ нашемъ Отечествѣ существуетъ большая разность въ нарѣчіяхъ: нѣкоторыя Губерніи употребляютъ такія слова и выраженія, которыхъ нѣтъ въ другихъ. Причины зависятъ отъ предметовъ, исключительно свойственныхъ той или другой странѣ, отъ климата, разныхъ занятій и особенно отъ первыхъ поселенцевъ и сношеній со смежными инородцами. Не льзя не замѣтить, что въ мѣстныхъ нарѣчіяхъ иногда встрѣчаются такія слова, которыя употреблялись въ древности, и остались въ Лѣтописяхъ, но, сдѣлавшись уже архаизмами, стали для насъ непонятными, напр. *Ингодъ*, *Кутня*, *Пересудъ*: слѣдовательно собраніе словъ мѣстныхъ нарѣчій принесетъ большую пользу и Филологіи и Археологіи. Собраніе такихъ словъ и выраженій есть трудъ огромный, возможный только при дѣятельномъ содѣйствіи многихъ; такъ напр. собраніе словъ Архангельскаго нарѣчія стоило три года постоянныхъ заботъ трудолюбивому Г. Кузмищеву. Полное собраніе всѣхъ нарѣчій, существующихъ на обширномъ пространствѣ Руси, — былъ бы богатѣйшій и вмѣстѣ единственный источникъ для

366504

составленія полнаго Русскаго Словаря. Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ, такъ дѣятельно и усердно занимающееся ученою обработкою Отечественнаго языка, положило уже начало собранію во-едино мѣстныхъ нарѣчій нашего обширнаго Отечества *Опытомъ Словаря областныхъ нарѣчій*, который нынѣ печатается.

Въ Губернскихъ Вѣдомостяхъ въ теченіе пяти лѣтъ помѣщено было нѣсколько, болѣе или менѣе обильныхъ собраній областныхъ словъ. Не останавливаясь на словахъ всѣмъ понятныхъ, но только нѣсколько измѣненныхъ по мѣстности, мы представляемъ здѣсь тѣ, которыхъ нѣтъ въ общемъ употребленіи.

1. *Нарѣчіе Архангельское.*

Нынѣшняя Архангельская Губернія — древняя Двинская пятина или Заволочье — населена Новогородцами. Они принесли въ нее свой языкъ, свои слова, но не были первыми ея обитателями. Эта часть Сѣвера была болѣе или менѣе населена другимъ иноплеменнымъ народомъ — не Славянскаго происхожденія. Какой же народъ населялъ ее? Можетъ быть, племена, уже исчезнувшія съ лица земли, и не записанныя на страницахъ Исторіи; можетъ быть, Чудь, Карелы или другія племена Финскаго происхожденія (1), остатки которыхъ и теперь еще обитаютъ тамъ, каковы: Самоѣды, Лопари, Зыряне и частію Карелы. Посему въ Новогородское нарѣчіе Архангельской Губерніи вошли слова племенъ чуждыхъ намъ (2).

Вообще жители Архангельской Губерніи говорятъ нѣсколько протяжно, особенно на послѣднемъ слогѣ, удвояя гласныя, напр. *новоой*, *говориишь*. Въ пространной и рѣдко населенной Архангельской Губерніи есть слова употребительныя въ одномъ Уѣздѣ, и неизвѣстныя въ другомъ.

---

(1) О населеніи Архангельской Губерніи Финскими племенами см. Исторію Гос. Росс. Карамзина, Т. I, гл. 2.

(2) Арханг. Губ. Вѣд. 1847, № 2.

Причиною этого не одинъ только недостатокъ или рѣдкость народонаселенія, но неимѣніе вовсе никакихъ сообщеній одной части Губерніи съ другою. Напр. мореходы изъ Уѣздовъ Кемскаго и Кольскаго едва ли имѣютъ какія-либо сношенія съ Ваганами — смолокурами, съ Шенкурскими земледѣльцами и съ Пинежскими охотниками, или звѣроловы Мезенцы, рыбаки Пустозерцы и оленные Ижемцы съ Холмогорскими скотоводами и лѣсопромышленниками Онежскими. Особенно замѣчательно великое сходство съ Сибирскимъ нарѣчіемъ. Весьма многія слова, иныя съ небольшимъ переиначеніемъ, употребляются какъ въ Сибири, такъ и въ Архангельской Губерніи. Таковы: *взводень*, *втора*, *калымъ*, *кимасъ*, *кекуръ*, *матка* и множество другихъ. Причиною большаго сходства въ нарѣчіяхъ Архангельскомъ и Сибирскомъ могло быть то, что Новогородцы съ XII вѣка, а послѣ потомки ихъ, ставшіе жителями Архангелогородской Губерніи, идя за промысломъ пушныхъ звѣрей далѣе къ Востоку, проникали чрезъ Уральскія горы въ Пермію и Сибирь. Оставаясь тамъ, мало-по-малу населяли эти страны въ слѣдъ за первыми завоевателями Сибири; сверхъ того для торговли въ Сибирь отправлялись жители большею частію Сѣверныхъ Губерній. Доказательствомъ тому, кромѣ историческихъ преданій, могутъ служить однофамильцы, встрѣчаемые теперь въ Сибири, Архангельской и Вологодской Губерніяхъ, а также фамиліи, происходящія отъ мѣстъ, каковы: *Пинеженины*, *Колмогоровы* и другія (*).

Вотъ особенныя слова Архангельской Губерніи:

Аргышъ — отправляющійся въ путь обозъ, въ которомъ около десяти и болѣе санокъ запряжено парою оленей. *Арестега* — тонкая веревочка, имѣющая на одномъ концѣ рыболовный крючекъ, а другимъ привязанная къ *ярусу*, при ловлѣ трески и палтасины *Баженой*, *боженой* — любезный, милый. *Базаръ* — плоскіе, горизонтальные уступы на высокихъ приморскихъ берегахъ, гдѣ гнѣздятся чайки и другія морскія птицы. *Байна*, *баенный* — бани, банный.

(*) Арх. Г. В., № 3.

Бакланецъ, баклышъ — большой наружный камень на морѣ, иногда небольшой каменный крутоберегій островокъ. Бакланецъ никогда не покрывается прибылою водою, а баклышъ покрывается. Бакланы получили названіе отъ птицы баклана, которая всегда водится и спокойно гнѣздится на отдѣльныхъ каменныхъ островкахъ. *Балака* — перекладина, матица въ домѣ; бимсъ въ суднѣ подъ палубою. *Баланжа*— старый танецъ на святочныхъ вечеринкахъ. *Банта*— свѣтлая пуговица на платьѣ. *Басалай* — сорванецъ, повѣса. *Баско* — красиво, нарядно. *Баской* — красивый, нарядный. Говорятъ: *подбасить, прибаситься*, т. е. пріукрасить, принарядиться. *Батанецъ* — чистая безъ сучьевъ доска. *Бахтарма* — нижняя часть у гриба. *Бережа* — жеребая кобыла. *Бетать, бетаться* — держать круче, приводить къ вѣтру. *Бетъ* — морск. *красная бетъ* — полный бейдевиндъ, или почти полвѣтра. *Бинетъ* — морск. парусъ на ладьѣ. *Божатка, божина* — крестная мать. *Божуля* — стрѣлы изъ бревенъ, посредствомъ которыхъ ставятъ мачты. *Болокъ* — небольшая кибитка; употребляется при ѣздѣ на оленяхъ. *Большица* — прибылая вода во время морскаго прилива послѣ *манихи*. *Боранъ* — морск. послѣдніе прямые шпангоуты къ носу и кормѣ. *Борошень* — разныя мелочи, сложенныя вмѣстѣ. *Ботало* — колокольчикъ, надѣваемый на шею скотинѣ. *Бральница* — палка, употребляемая въ игрѣ мячемъ. *Бранница* — пристань для малыхъ судовъ въ морскомъ заливѣ, или въ бухтѣ. *Бральшица* — женщина, которая собираетъ или скупаетъ полотна для продажи. *Брюдга* — сватья. *Бурдукъ* — саламата. *Бучень* — шмель. *Бѣлекъ, бѣлокъ* — молодой съ бѣлой шерстью тюленій щенокъ. *Бѣль* — ядовитое вещество, напр. мышьякъ (*). *Гальдья*— сельдь средней величины. *Гальчать* — говорить. *Гарва* — сѣтка для ловли сёмги. *Гигна, игна* — возжа въ оленьей упряжи. *Гирвасъ* — оленій самецъ, оставляемый въ стадѣ для приплода. *Гарвистать* — ходить безъ дѣла. *Гладца* — гладкая льдина. *Глубникъ* — морск. Сѣверо-Западный вѣтеръ. *Глуздить* — скользить. *Глызка* — кусочекъ. *Галанка* —

(*) Арх. Г. В., № 4.

брюква. *Голомя, голомяно* — далѣе отъ берега въ море, напр. итти *въ голомя* — итти далѣе въ открытое море. *Торбуша* — орудіе, замѣняющее косу; родъ весьма большаго серпа съ короткою рукояткою. *Граять* — громко хохотать; въ Словѣ о полку Игоря: «часто врани *граяхуть*». *Груманъ, Грумантъ* — Шпицбергенъ. *Грумаланъ* — промышленикъ, зимовавшій на Шпицбергенѣ. *Гугала* — качели. *Гурей, гурій* — груда складенныхъ камней на берегу моря, для примѣты становища. *Гылзать* — скользить (1). *Дежня* — кушанье изъ толокна съ сывороткою и смѣтаной. *Дивно* — много. *Дородно* — хорошо, изрядно; *порато дородно* — очень хорошо, прекрасно. *Доръ* — жиръ въ мясѣ животнаго, прорость. *Дыбунъ* — непроходимое, топкое мѣсто. *Дыльница* — подойникъ. *Дъленецъ* — короткая сосновая доска. *Ереститься* — сердиться, браниться (2). *Жаравецъ* — столбъ у колодца, съ подъемною въ немъ жердью для черпанія воды. *Жистига* — уда рыболовная. *Жмучь* — сырая погода зимой. *Жохъ* — старожилъ, коренной житель Архангельскій. *Заліеда* — мерзлая земля у береговъ, бывшая подъ льдомъ. *Заліожка* — мѣсто, гдѣ ложатся моржи или тюлени; въ Сибири, на Восточномъ океанѣ, такое мѣсто называютъ *лижбище*. *Запатрать, —ся* — замарать, —ся. *Зень* — земля, полъ, напр. *на зень, съ зени* — на землю, съ полу. *Зуй, зуіокъ* — мальчикъ, приготовляющій кушанье для промышленниковъ на становищѣ (3). *Имки* — игра жмурки. *Іола* — четырехвесельный карбасъ. *Кавышъ* — птенецъ, цыпленокъ водяныхъ птицъ. *Калайдать* — стучать. *Калги* — лыжи, не подбитыя кожею. *Калега* — мѣсто въ морѣ, гдѣ ловятъ камбалу. *Калтакъ* — мелкая льдина на морѣ. *Калтусъ* — кустарникъ на болотѣ. *Калыпъ* — желѣзная форма для литья ружейныхъ пуль. *Камасъ, камысъ* — шкура съ шерстью съ нижней части оленьихъ ногъ, съ голеней, изъ *камасовъ* шьютъ обувь и рукавицы. *Кардель* — морск. веревка, на которой поднимается рея. *Картелка* — бочка,

(1) Арх. Г. В., № 6.
(2) Тамъ же, № 8.
(3) Тамъ же, № 10.

вмѣщающая около десяти ведеръ. *Катара* — передняя лапа морскаго звѣря. *Каюкъ* — грузовое крытое рѣчное судно. *Кейкала* — деревянная досечка, съ изображеніемъ на ней особеннаго знака, привѣшиваемая на шею оленя на ремешкѣ для распознанія, кому принадлежитъ животное. *Кекуръ* — каменный столпъ, выходящій изъ моря, или высокій, подобный башнѣ камень, отдѣльно стоящій на берегу. *Керіожа* — зимній дорожный экипажъ, употребляемый въ ѣздѣ на оленяхъ или собакахъ. *Кесосъ* или *кекосъ* — родъ хомута въ оленьей упряжи. *Кехтать* — желать, хотѣть. *Кечкара* — ровный низкій морской берегъ. *Кипака* — каменный невысокій берегъ. *Киччига* — цѣпь. *Кобра, кобарка* — пригоршни. *Когма* — тонкій ледъ, образующійся весною отъ приливовъ моря, сверхъ постояннаго толстаго зимняго льда. *Коибенницы* — рукавицы изъ оленьихъ шкуръ (1). *Колтужникъ* — обмерзшіе комки снѣга, или льдинки, носящіяся въ морѣ. *Конда* — крѣпкая, мелкослойная, смолистая внутренность сосны, отъ сердцевины до болони, отличная по твердости и красноватому цвѣту. *Конжей* — тюленій щенокъ, отставшій уже отъ матери. *Коргъ* — верхній конецъ передняго штевня у судна. *Кортома* — условная плата за наемъ чего-либо; относится болѣе къ недвижимому имуществу — землѣ, дому и т. п. *Котляна* — артель промышленниковъ, отправляющихся на морской промыселъ. *Кочмара, кочь* — небольшое палубное мореходное судно. *Кротыть* — говорится о морскомъ приливѣ, когда онъ достигаетъ наибольшаго возвышенія, и теченіе становится тише. *Крояны* — булки или крендели, посылаемые въ простонародьѣ отъ родильницы къ роднымъ и знакомымъ. *Кубасъ* — буй, поплавокъ, томбуй у якоря. *Куйнога* — самая малая вода при отливѣ. *Кумома* — ловушка для промысла небольшихъ звѣрей. *Кумоха* — брань. *Кумка* — чайная чашка. *Куржевина* — замерзшія испаренія надъ дверями жилаго строенія. *Курикъ* — дровокольная колотушка (2). *Кутня* — (старинное слово изъ архивныхъ бумагъ) — волочекъ на саняхъ, повозка;

(1) Арх. Г. В., № 15.
(2) Тамъ же. № 16.

напр. подъ птицу давать повозки и сани съ *кутнями*, т. е. крытыя съ волочкомъ. *Кушъ* — верхняя одежда — *малица* съ шапкой, также *совикъ* и *печіокъ*. *Лабарданъ* — сушеная треска безъ становой кости. *Лавбы* — простыя сани, дровни. *Лавда* — иловатая мель. *Лавбина* — озерко, образовавшееся на прежнемъ руслѣ рѣки. *Лавбы* — родъ лыжъ, на которыхъ приморскіе промышленики бѣгаютъ весною на море. *Ласть* — лапы у морскихъ животныхъ. *Лафтакъ* — кожа морскаго животнаго, снятая вмѣстѣ съ саломъ. *Лахта* — небольшой заливъ моря. *Листовка, лестовка* — чётки. *Литовка* — обыкновенная коса для кошенія сѣна. *Лихтеръ* — палубное плоскодонное судно съ тремя мачтами. *Лони, лонись* — прошлаго года. *Лопотина, лопоть* — верхняя рыбачья одежда. *Лосо* — тихо, спокойно. *Луда* — подводные камни и вообще мель въ морѣ. *Ляга* — глубокое мѣсто въ рѣкѣ (1). *Макса* — рыбьи молоки. *Малица* — верхняя зимняя не распашная одежда, съ невысокимъ стоячимъ воротникомъ; шьется изъ выдѣланныхъ оленьихъ шкуръ, шерстью внутрь. *Малтать* — понимать. *Маниха* — ложный кратковременный отливъ моря. *Межникъ* — румбъ компасный. *Миндара, миндра* — обрѣзки, лоскутки. *Митузить* — смотрѣть однимъ глазомъ. *Мойва* — мелкая рыба, употребляемая для наживы на крючки, при ловлѣ трески. *Морокъ* — мрачность, пасмурность. *Мошникъ* — глухой тетеревъ. *Мурманской* — берегъ по Сѣверному Океану отъ Святаго-Носа до границы съ Норвегіею. *Мяндовое дерево* — слабое дерево, имѣющее крупные слои (2). *Набъ* — надобно. *Назникать* — не хотѣть, не слушаться. *Наконъ* — разъ; напр. ѣздили по три *накона*, т. е. трижды. *Наслюзъ, слузъ, наслудъ* — прибылая вода, выступившая зимою на рѣкѣ сверхъ льда. *Нашвы* — возвышенные берега, или набой у гребнаго судна. *Неблюй* — молодой оленій теленокъ, не старѣе полугода. *Не-воймую* — не понимаю. *Нерпа* — тюлень. *Ніорша* — мерёжа для ловли рыбы. *Нилакса* — песчаный длинный рифъ. *Нилась* — тонкій осенній ледъ, носимый вѣтромъ и

(1) Арх. Г. В., № 17.
(2) Тамъ же, № 21.

теченіями въ морѣ и на устьяхъ рѣкъ. *Норица* — брань. *Нюгайдать* — говорить въ носъ, гнусить. *Нюрики* — лѣтняя кожаная обувь, плотно обнимающая ступню. *Няща* — иловатое топкое мѣсто на морскомъ берегу (1). *Обжа* — старинная мѣра земли, сколько человѣкъ съ лошадью могъ обработать въ день. *Облась* — рѣчное грузовое судно. *Ожеравить*— по выговору слышится *ожуравить*— ударить, хлеснуть. *Оприкосить* — сглазить, испортить. *Опруга* — шпангоутъ въ карбасѣ. *Опружить* — опрокинуть. *Оріолка, ріолка* — мысокъ, отдѣльный холмъ. *Осталица* — сиротка дочь, оставшаяся по смерти родителей. *Осяжать* — проваливаться, погружаться. *Отворотной столъ* — званый обѣдъ послѣ свадьбы. *Отеть* — бранное, напр. ужъ не лѣнь, а *отеть*, т. е. хуже чѣмъ лѣнь. *Отрочить* — отдать снасть; противное дѣйствіе *зарочить*. *Охлябиться*— устать. *Ошкуй* — бѣлый медвѣдь (2). *Падунъ* — огромная ледяная глыба. *Палтахъ, палтухи* — жерди, на которыхъ сушатъ треску. *Паница* — женская зимняя одежда у Самоѣдовъ. *Пастить* — громко кричать. *Паужникъ* — Юго-Западъ. *Паузокъ* — рѣчное грузовое судно. *Пахта* — утесъ на берегу моря. *Пересудъ* — апелляція, переносъ суднаго дѣла въ высшее судебное мѣсто. *Пестерь* — родъ короба, сплетеннаго изъ бересты. *Петельникъ* — негодяй, сорванецъ. *Печёкъ* — зимняя одежда у Лопарей. *Пикша, пикшуй* — морская рыба изъ породы трески. *Пимы* — длинные сапоги изъ оленьихъ *камасовъ*. *Плавни* — низкія поемныя мѣста (3). *Плотка* — огниво. *Подволока* — чердакъ. *Подгрохотница* — сорное сѣмя, оставшееся при просѣиваніи чрезъ большое рѣшето (*грохоты*); высѣвки, легкое недозрѣлое сѣмя, съ мякиной и соромъ; употребляется для корма скота. *Пойма* — низкое мѣсто, покрываемое весенними водами. *Покопаться* — просить убѣдительно, выпрашивать. *Поливуха* — камень въ морѣ (4). *Польсовать* — итти на охоту стрѣлять птицъ.

(1) Арх. Г. В., № 22.
(2) Тамъ же, № 23.
(3) Тамъ же, № 24.
(4) Тамъ же, № 25.

Поносна, поносно — большое весло, правило. *Порато, порато-дородно* — много, очень, слишкомъ. *Порица* — подпорка, подставка. *Порко и парко*— скоро, шибко. *Порно*— крѣпко, прочно. *Породъ* — быкъ некладеный. *Порочка* — деревянное ведро. *Поскотина* — выгонъ. *Потопъ* — топотъ (1). *Придружить* — соединить, приласкать. *Придрянивать* — притворяться непонимающимъ. *Прикохло* — нездоровится. *Промёжекъ* — сѣно, складенное въ продолговатый стогъ. *Простень* — веретено, съ навитой на немъ пряжей. *Пудасъ*— рукавъ рѣки. *Пулеватикъ* — неопрятный. *Пунда* — камень, привязываемый къ рыболовной сѣти. *Пундарица* — веревочка. *Путки* — рыбьи внутренности варенныя. *Пяккои* — обувь, коротенькіе сапоги изъ оленьей шкуры, шерстью наружу. *Пялуса* — тропинка въ лѣсу. *Рада* — лѣсистое мѣсто близъ болота, или тундры. *Разсоха, разсошина* — рѣчка, истокъ рѣки (2). *Райда* — поѣздъ или обозъ изъ нѣсколькихъ *кережіокъ*, запряженныхъ оленями. *Райдникъ* — проводникъ, управляющій этимъ поѣздомъ. *Раншикъ* — судовой рабочій. *Раншина, раньщина*— небольшое мореходное судно. *Раукъ, раушка* — тѣло убитаго морскаго животнаго. *Рибайдать* — ходить въ оборванномъ платьѣ. *Рибушки* — лохмотье. *Ровда* — мерзлая земля. *Ровдуга*— замша. *Ромша* — нѣсколько лошадей, идущихъ вмѣстѣ одна за другою, обозъ. *Ропака* — льдина, торчащая стоймя. *Ропшакъ, рапшакъ* — маленькій, недавно родившійся тюлень. *Рубанъ* — край льда, примерзшаго къ морскому берегу. *Рынчагъ* — чистое открытое море между плывучими льдами. *Рюза, рюжа* — сѣтка для ловли мелкой рыбы. *Рюха* — дѣтская уличная игра чурками *Рянда* — густой снѣгъ, валящій хлопьями. *Рясы* — короткія жемчужныя серьги. *Ряхаться* — медлить, мѣшкать (3). *Сабанная дорога*— прямая дорога, прорубленная въ лѣсу. *Салма* — проливъ. *Своробъ* — дѣтская накожная болѣзнь, родъ чесотки. *Силодёромъ* — насильно. *Скел* — небольшой амбаръ, или вырытый въ землѣ

(1) Арх. Г. В., № 28.
(2) Тамъ же, № 30.
(3) Тамъ же, № 31.

погребъ (1). *Сувой* — неправильные, сильные отплески волнъ отъ двухъ встрѣтившихся противныхъ теченій. *Судёнки* — сумерки. *Сузюмъ, сузюмокъ* — мѣсто, поросшее сплошь лѣсомъ на большое пространство. *Суслонъ* — десять сноповъ хлѣбныхъ растеній. *Тягунъ* — дерево съ частью корня (съ кокорою), полагаемое на досчатое дно бочки. *Тайбола* — дремучій непроходимый лѣсъ. *Талецъ* — ключь воды, родникъ, вытекающій изъ земли. *Теребъ* — земля, расчищенная изъ-подъ мелкаго кустарника. *Тинденица* — сѣть для ловли рыбы. *Тоборы* — обувь, родъ туфлей изъ оленьихъ кожъ, шерстью наружу. *Торговайнъ* — купецъ. *Торосъ, торосы* и *тороса* — льдины, взгроможденныя одна на другую. *Точиво* — узкой, простой холстъ (2). *Туесъ, тулья* — цилиндрическій сосудъ изъ бересты, съ выемною крышею. *Тура* — всякій морской поростъ. *Турба* — морда у лошади. *Тяжёлка* — крестьянская верхняя рабочая одежда. *Угоръ* — крутой и высокій берегъ рѣки. *Ужина* — пай, доля, часть на промыслѣ звѣрей. *Улово* — водоворотъ. *Уразъ* и *урасъ* — опухоль, ушибъ. *Усовь* — колотье. *Ушканъ* — заяцъ (3). *Фіюзъ* — холодный, рѣзкій вѣтеръ зимою. *Флястъ* — лоскутокъ, тряпка. *Харайдать* — храпѣть во снѣ. *Хора* — некладеный олень. *Хорей* — длинный шестъ, которымъ ѣздоки погоняютъ оленей. *Хоровина* — высушенная кожа съ морскаго звѣря. *Чабанить* — приходить съ моря въ портъ; ладья *чабанитъ* — идетъ къ пристани. *Чамра* — мокрый мелкій снѣгъ. *Чаруса* — топкое мѣсто. *Чебакъ* — женскій головной нарядъ, у котораго круглый верхъ изъ парчи, а спереди и сзади опушено собольимъ мѣхомъ. *Чёвруи* — низкое ровное мѣсто на морскомъ берегу. *Чивастева* или *кивастева* — веревка, арканъ, которымъ ловятъ домашнихъ, табунныхъ оленей. *Чидега, чинега* и *челуга* — мелкій дождь съ туманомъ. *Чомъ* — большой обозъ. *Чумъ* — конусообразная палатка на шестахъ, накрытыхъ оленьими шкурами. *Чунки* — маленькія санки для перевоза небольшихъ

(1) Арх. Г. В., № 34.
(2) Тамъ же, № 36.
(3) Тамъ же, № 39.

тяжестей. *Чужарь* — глухой тетеревъ. *Шавайдать, шабайдать* — шептаться. *Шабура* — верхняя крестьянская одежда изъ толстаго холста (1). *Шавыть, шавиться* — грезить, бредить во снѣ. *Шалаги* — небольшія худыя сани, дровни. *Шалга* — мѣсто, покрытое частымъ кустарникомъ и лѣсомъ. *Шалгачь, шалгунъ* — дорожный мѣшокъ. *Шалоникъ* — Юго-Западный вѣтеръ. *Шаньга, шанёжка* — круглая сдобная булка. *Шанёжникъ* — такъ въ шутку называютъ жителей Архангельска, какъ Вологжанъ телятниками, Новогородцевъ гущеѣдами. *Шаять* — тлѣть отъ огня. *Шелега* — сало морскаго звѣря. *Шельпякъ, шельпячёкъ* — комъ обледенѣвшаго снѣга, носящійся въ водѣ. *Шиликунъ* — наряженные о святкахъ. *Шитикъ* — судно, родъ небольшой ладьи. *Шкивидоръ* — работникъ, который укладываетъ товары въ судно при нагрузкѣ. *Шуга, шугъ* — обмерзлыя комья снѣга. *Шуръ* — красный земляной червь. *Юро-юрово* — множество рыбы. *Юрокъ* — связка надѣтыхъ на веревку шкуръ съ морскихъ звѣрей. *Язычиться* — говорить, промолвить. *Языкъ заронить* — не говорить ни слова, отъ изнеможнія, или отъ болѣзни. *Ямдать* — перемѣнять мѣсто кочевья. *Яро* — сильно, шибко, скоро, съ жаромъ что-нибудь дѣлать. *Ярусъ* — рыболовная снасть. *Яры* — зимнее исподнее платье Лопарей, служащее вмѣстѣ и обувью на всю ногу (2).

2. *О составѣ Ижемско-Зырянскаго наречія.*

Ижемскіе Зыряне живутъ въ самомъ отдаленномъ углу Мезенскаго Уѣзда по р. Ижмѣ и частію по Печорѣ, на пространствѣ около 60 верстъ. Всѣ они Государственные крестьяне, числомъ 3,140 душъ мужескаго пола. Языкъ этихъ Зырянъ образовался изъ смѣси Зырянскаго, Русскаго, Самоѣдскаго и какого-то неизвѣстнаго племени, вѣроятно Чудскаго; всѣ они входятъ, хотя не въ ровной мѣрѣ, въ составъ Ижемско-Зырянской рѣчи. Ижемцевъ преимущественно называютъ Зырянами по той причинѣ, что въ

(1) Арх. Г. В. № 40.
(2) Тамъ же, № 41.

языкѣ ихъ Зырянское начало преобладаетъ надъ всѣми прочими, и нарѣчіе Ижемское можно назвать испорченнымъ Зырянскимъ. Чтобы понять, какъ и въ этой разнородной смѣси образовалась современная Ижемская рѣчь, постараемся, на основаніи извѣстныхъ данныхъ, представить картину первоначальнаго образованія Ижемско-Зырянскаго общества.

Среди дремучихъ лѣсовъ Запечорскихъ жило полудикое, бѣдное и мирное племя, отрасль того великаго въ древности племени Чудскаго, которое облегало все огромное пространство Сѣверо-Востока Европы. Это племя, отдѣленное отъ прочаго міра непроницаемою стѣною вѣковыхъ лѣсовъ, цѣпью множества рѣкъ и болотъ, жило въ первобытной простотѣ праотеческихъ обычаевъ, и занятое единственно снискиваніемъ средствъ къ продолженію своего бѣднаго существованія, и не помышляло объ улучшеніи своего быта. Къ нимъ приходятъ невѣдомые пришельцы съ своимъ собственнымъ языкомъ, съ своими обычаями и нравами, и поселяются среди Чудскихъ жилищъ. Привычка и необходимость сближаютъ туземцовъ съ новыми пришельцами; но до совершеннаго слитія этихъ двухъ племенъ, должна происходить борьба. Кому уступить? Слабѣйшій естественно долженъ дать преимущество сильнѣйшему. Положимъ, что первые между этою Чудью поселились Зыряне: ибо Русскіе, какъ видно изъ Исторіи, стали приходить туда не ранѣе XI столѣтія (1). Зыряне, по всей вѣроятности, должны были превосходить туземцевъ, если не числомъ, то образованностію, лучшимъ устройствомъ общества: потому что они, какъ извѣстно (2), переселялись изъ Перми, гдѣ болѣе или менѣе уже развилась гражданственность. Теперь, когда они сливаются въ одно общество съ Чудью, нравственный перевѣсъ необходимо долженъ остаться на сторонѣ Зырянъ-поселенцевъ. Это новое общество имѣетъ уже характеръ болѣе Зырянскій, нежели Чуд-

(1) Арх. Г. В. 1846. № 32. Нестор. Лѣтоп. по Кенигсбер. списку, стр. 135.

(2) Арх. Г. В. 1846, № 24.

скій; онъ отражается во всемъ — въ нравахъ, обычаяхъ, въ образѣ жизни и языкѣ. Чудь, съ своими грубыми обычаями, съ своими бѣдными понятіями и неразвитымъ языкомъ, принимаетъ роль второстепенную. Наконецъ коренные жители исчезаютъ въ массѣ поселенцевъ, и языкъ ихъ, слившись съ Зырянскимъ, уступаетъ ему преимущество, какъ совершеннѣйшему орудію выраженія мыслей. И дѣйствительно: существованіе Чудскаго языка въ современномъ намъ Ижемскомъ нарѣчіи проявляется только въ нѣкоторыхъ неудобовыражаемыхъ звукахъ, несвойственныхъ ни Русскому, ни Самоѣдскому языкамъ, но которыхъ въ Ижемской рѣчи весьма довольно, такъ что они составляютъ отличительный ея характеръ.

Но въ какой мѣрѣ языки Самоѣдскій и Русскій имѣли вліяніе на образованіе настоящей рѣчи Ижемцевъ, и въ какой степени каждый изъ сихъ языковъ входитъ въ ея составъ?

Языкъ Самоѣдскій, какъ бѣдный и необработанный, какъ грубое недостаточное орудіе выраженія мысли полудикихъ дѣтей Природы, не могъ имѣть значительнаго вліянія на образованіе Ижемско-Зырянской рѣчи, и потому въ составъ ея входятъ только тѣ Самоѣдскія слова и реченія, которыя выражаютъ понятія исключительно относящіяся къ главному роду занятій, какъ Самоѣдовъ, такъ въ послѣдствіи и Ижемцовъ — оленеводству, какъ напр.: *пуйня* — ремень въ оленьей упряжи, *нюкъ* — покрышка чу́ма, *нярта-ла* — арканъ, *харей* — шестъ, которымъ погоняютъ оленей и другія подобныя; а все прочее, что не могло входить въ этотъ кругъ дѣйствій, все, чѣмъ нужно было пополнить недостаточность Ижемскаго слова, заимствовано изъ языка Русскаго.

Самоѣдскій языкъ не могъ имѣть большаго вліянія на Ижемскую рѣчь также и потому, что когда Самоѣды стали имѣть торговыя сношенія съ Ижемцами, у сихъ послѣднихъ былъ уже языкъ довольно богатый, не нуждавшійся въ пособіи Самоѣдскаго, тѣмъ болѣе, что языкъ кочеваго племени не могъ имѣть столько полноты и опредѣленности, чтобъ

служить выраженіемъ понятій, относящихся къ потребностямъ осѣдлаго быта.

Когда Русскіе, при Іоаннахъ III и IV, стали поселяться на берегахъ Печоры и Ижмы, то нашли тамъ деревеньки довольно значительныя, нѣкоторое общественное устройство и языкъ довольно опредѣленный; но совершеннѣйшій общественный бытъ Русскихъ, ихъ языкъ болѣе богатый, полный и опредѣленный, не могли не имѣть вліянія какъ на образъ жизни, нравы и обычаи, такъ и на языкъ туземцевъ. И дѣйствительно, со времени поселенія Русскихъ въ краю Печорскомъ тамъ произошелъ рѣшительный переворотъ или, какъ говорятъ туземные старики, *все обрусѣло*. Сначала, конечно, духъ подражанія, общій всѣмъ народамъ въ годы ихъ младенчества, заставилъ Ижемцовъ перенимать обыкновенія и вообще образъ жизни новыхъ пришельцевъ. Въ послѣдствіи времени, опытъ показалъ нѣкоторыя удобства быта Русскихъ, и они начали усвоивать себѣ чуждое уже съ предварительнымъ обсужденіемъ. Когда такимъ образомъ кругъ понятій грубыхъ дѣтей Сѣвера расширился, для выраженія новыхъ мыслей понадобились и новыя слова; Ижемцы необходимо должны были заимствовать ихъ у Русскихъ. Посему Русскій языкъ нечувствительно входилъ въ Чудско-Зырянскую рѣчь. Въ послѣдствіи административная зависимость Ижемцовъ отъ Русскихъ, торговыя сношенія и богослуженіе, совершамое на Славянскомъ языкѣ, усиливали это вліяніе; а въ настоящее время Чудско-Зырянская рѣчь почти исчезаетъ во множествѣ Русскихъ словъ и выраженій, но эти слова и выраженія она облекаетъ въ свойственныя ей этимологическія формы (*). Этимъ Русско-Зырянскимъ нарѣчіемъ говорятъ въ Ижмѣ обыкновенно люди *бывалые*, грамотные, знающіе Русскій языкъ; но люди степенные, особенно старики и женщины, не посвященныя въ тайны Русскаго слова, довольствуются праотеческимъ наслѣдіемъ, и только въ случаѣ нужды рѣшаются замѣнять родные звуки чужими. Въ настоящее время, при умноженіи потребностей народнаго быта, постепенно

(*) Наприм. *сапегъ* — сапогъ, *уймитны* — унимать, *жаритны* — жарить, *пачъ* — печка, и проч.

совершенствующагося, при всеобщемъ стремленіи къ образованію, котораго сѣмена заронились уже и между Зырянами, нужда восполнять недостатокъ родной рѣчи словами чужими весьма ощутительна, и современная Ижемско-Зырянская рѣчь очень часто блеститъ странною пестротою. Русскія слова и выраженія можно считать въ ней не десятками, а сотнями: одни изъ нихъ встрѣчаются цѣликомъ, другія измѣнены на Зырянскій ладъ; одни служатъ названіемъ новыхъ, неизвѣстныхъ прежде вещей и потребностей, а другія выражаютъ понятія отвлеченныя (1), для которыхъ въ родномъ языкѣ нѣтъ словъ: Ижемско-Зырянскій языкъ самъ по себѣ еще не столько обработанъ и опредѣленъ, чтобы могъ служить истолкователемъ впечатлѣній, относящихся къ внутренней дѣятельности человѣческаго духа (2).

3. *Простонародныя слова и выраженія въ Вологодской Губерніи.*

Въ Вологодской Губерніи въ простонародномъ языкѣ слова большею частію отличаются легкостію состава, сообразнаго съ духомъ Русскаго языка. Народъ, схватывая такъ-сказать на лету новыя понятія, мѣтко выражаетъ ихъ словомъ, тогда какъ Писатели, даже стараясь о точности, часто составляютъ неудачно новыя слова, которыя не входятъ въ общее употребленіе.

Представляемъ нѣкоторыя простонародныя слова Вологодской Губерніи: *Арава* — многолюдство, толпа. *Базанить* — говорить свысока. *Балбанъ* — болванъ. *Басёна* — щеголиха. *Божья милость* — гроза; народъ не говоритъ напр. загорѣлось отъ грозы, а всегда: отъ Божьей милости. *Башка* — коза и овца — слово звукоподражательное. *Выть* — означаетъ порцію кушанья для одного человѣка. Кто много ѣстъ, говорятъ у него *большая выть*. Выть означаетъ и время для кушанья; говорятъ: отъ *выти до выти*, т. е. отъ обѣда до ужина. *Вьныгать* — говорить

(1) Наприм. *помнитны* — помнить, *любитны* — любить, *стараццьмъ* — стараніе и проч.

(2) Арханг. Г. В. 1847. № 13.

худо, какъ бы съ плачемъ. также плакать. *Зенки* — глаза, въ смыслѣ уничижительномъ. *Кстины* — крестины, *окстись* — окрестись, перекрестись (1). Удивительно, какъ эти слова, чисто Польскія, получили право гражданства въ Вологодской Губерніи. *Лобанить* — бить скотину. *Залобанили* — забрили въ рекруты. *Лычв* — трава или стебель корнеплодныхъ растеній, какъ то: рѣдьки, моркови и проч. *Налызло* — надоѣло. *Нута* — старинное слово: вереница. *На-опако* — неправильно выговаривать слова, противъ удареній. *Перегоски* — четвертый свадебный столъ въ домѣ отца новобрачной. *Пріемцы* — вилки. *Пысконить* — сорить, тратить. *Рогоуша* — женщина, которая находится при спальнѣ новобрачныхъ. *Самдтовщина* — безначаліе, самоуправство. *Сѣмать* — думать на-двое. *Трунье* — бѣдная одежда, лохмотье. Это слово употребляется и въ Черноруси. *Туски* — глаза въ укоризненномъ смыслѣ. *Хамка* — собака. *Чабакъ* — зимняя шапка, которую носили прежде старыя женщины; чабаки дѣлались иногда на мѣху, но чаще на ватѣ, съ мѣховою опушкою. *Шаньги* — небольшіе хлѣбы, или лепешки изъ ячной муки (2).

4. *Особенности нарѣчія въ Вятской Губерніи.*

Нѣтъ сомнѣнія, что чисто-Русское нарѣчіе проникло въ Вятскую Губернію съ Новогородскими выходцами, въ XII столѣтіи здѣсь поселившимися, и въ первое время смѣшивалось съ языками туземцевъ — Черемисъ и Вотяковъ, съ которыми новые пришельцы должны были находиться въ безпрерывныхъ сношеніяхъ; въ послѣдствіи тѣ и другіе, будучи покорены Татарами, приняли много словъ изъ языка Татарскаго, и такимъ образомъ составился языкъ смѣшанный, котораго слѣды остались и до сихъ поръ. Этотъ смѣшанный языкъ очищался постепенно, по мѣрѣ того, какъ умножалось народонаселеніе Губерніи чисто-Русскими поселенцами, которые стекались сюда изъ

(1) Вологодск. Губ. Вѣд. 1842. № 42.

(2) Тамъ же № 43.

разныхъ сторонъ, привлекаемые просторомъ и привольемъ; но за всѣмъ тѣмъ языкъ, которымъ говорятъ жители Вятской Губерніи, а въ особенности выговоръ словъ составляетъ какое-то особенное нарѣчіе.

Первое, чѣмъ отличается Вятчанинъ, это растянутость или пѣвучесть въ выговорѣ, которая замѣтна не только у простолюдиновъ, но и у всѣхъ, кто не выѣзжалъ за предѣлы Вятской Губерніи.

Вторую особенность, которая также очень замѣтна, составляетъ перемѣна буквы *ч* на *ц*, на пр. *оцемъ ты бацишь?* (о чемъ ты говоришь) и на оборотъ *ц* на *ч*, на пр. *былъ ли ты въ черкви?* (былъ ли ты въ церкви?) это, ясно, остатокъ Новогородскаго выговора, ибо въ древнихъ Новгородскихъ рукописяхъ всегда встрѣчается подобная перемѣна. Буква *щ* не употребляется вовсе; вмѣсто ея, вставляютъ два *ш*; напр. *ошшо*, вмѣсто еще; *настояшшій*, вм. настоящій. Есть еще нѣкоторыя другія особенности, но онѣ незначительны (1).

а) Слова, употребляемыя въ Вятской Губерніи, но не принадлежащія собственно Вятскому нарѣчію: *Айда* — нойдемъ. *Арда* — толпа. *Блажыть* — сходить съ ума. *Волокъ* — боръ (2). *Ныракъ* — ухабъ. *Остожье* — заборъ изъ кольевъ и жердей, около загородовъ сѣна. *Порозъ* — нехолощенный вепрь или быкъ. *Туесъ* — буракъ. *Фордыбака* — дерзкій, негодяй. *Халда* — дерзкій, безстыдный. *Чивой* — щедрый (3).

б) Слова, употребляемыя въ Вятской Губерніи, принадлежащія собственно Вятскому нарѣчію: *Алырить* — насмѣхаться. *Барабать* — забирать. *Бахилы* — охотничьи сапоги. *Варлыжить* — лѣниться. *Вица* — розга. *Выстрочиться* — сдѣлать къ сроку. *Гузовка* — нижняя часть снопа (4). *Дошлой* — опытный. *Дрючить* — много спать. *Еретина* — шерсть, снятая съ молодыхъ ягнятъ. *Жоб-*

(1) Вятск. Губ. Вѣд. 1847. № 39.
(2) Тамъ же № 40.
(3) Тамъ же № 41.
(4) Тамъ же № 42.

рей — (раст.) курятникъ. *Жаровиха* — клюква. *Животд* — что, много-что. *Забьдно* — завидно. *Завихоривать* — ѣхать быстро, нестись какъ вихрь. *Загатно* — тѣсно, много. *Заимка* — передовой, вѣстникъ. *Запатрать* — запачкать. *Зародъ* — большой стогъ сѣна. *Зуй, зуёкъ* — небольшой кулик (1). *Испорухаться* — сдѣлаться больнымъ. *Кма* — много — испорченное Славянское слово «тьма». *Ковадни, ководнл* — недавно. *Кожилиться* — силиться, стараться. *Колобы* — блины. *Комзуля* — большой кусокъ. *Комуха* — лихорадка. *Копырза* — чванный. *Коточигъ* — желѣзный крюкъ, употребляемый при плетеніи лаптей. *Коштанъ* — обманщикъ (Вотяцкое слово). *Крошни* — плеча и верхняя часть спины. *Кряклы* — отвода, деревянныя дуги, прикрѣпляемыя выше полозьевъ у зимнихъ экипажей, для предохраненія отъ изваловъ. *Латашить* — ѣсть, закусывать. *Лесеть* — нитка, свитая изъ конскихъ волосъ. *Лонись* — прошедшаго года. *Лонешной* — прошлогодній. *Лопоть* — общее названіе мужской и женской одежды. *Лукать* — кидать, бросать. *Лучить* — бить рыбу острогой. *Лызло* — нескладный высокаго роста человѣкъ. *Лычить* — пить. *Лючки, люцки* — осторожно (2). *Мерекъ* — злой духъ. *Мозговать* — соображать. *Молить* — колоть, рѣзать. *Моршокъ, моршенокъ* — головная повязка женщинъ. *Моторить* — говорить. *Мыль* — дрожжи. *Набастырничать* — насорить. *Набируха* — лукошко. *Насльгать* — стараться, заботиться. *Некошной* — лѣшій. *Непотуровыть* — недопечься. *Обабокъ* — березовый грибъ. *Олябышки* — небольшіе хлѣбы изъ кислаго тѣста. *Остькъ, остка* — загорода въ лѣсу изъ срубленныхъ деревьевъ. *Охлупень* — конекъ на крышѣ. *Очестливый* — вѣжливый, учтивый (3). *Пакля* — рука, — унизительное слово. *Нестерь* — сума. *Подвыпинять* — быть пьянымъ. *Подсачиваться* — подлѣливаться, выманивать. *Помшиться* — умереть. *Потка* — пѣвчая птица. *Просужій* — умный, разсудительный. *Про-*

(1) Вятск. Г. В. № 43.
(2) Тамъ же № 44.
(3) Тамъ же № 45.

тазить — насмѣхаться. *Раменье* — лѣсистое мѣсто. *Розвѣрть* — мѣсто, гдѣ сходится нѣсколько дорогъ. *Ромуха, ремуха, ремушка* — тряпка суконная. *Ромушина* — всякое полотно, которымъ покрываютъ что-нибудь: салфетка, скатерть и т. п. *Рукотерникъ* — полотенце (1). *Сакма* — колея на дорогѣ. *Сбубетенить* — жестоко прибить. *Свережій* — дюжій, дородный. *Сдондить* — украсть. *Силька* — цыпленокъ. *Страдовать* — работать на уборкѣ хлѣба. *Странь* — чужой человѣкъ, или нелюдимъ. *Судачить* — разговаривать. *Супость* — злоба. *Сусѣдко* — домовой. *Табанить* — приставать къ берегу. *Тоды* — глаза, сл. унизительное. *Тукмачи* — кушанье изъ тѣста съ горохомъ. *Тяжелко* — кафтанъ, обшитый съ наружной стороны холстомъ до половины. *Тянасы* — хлопоты. *Уколошматить* — убить. *Уповодъ* — половина дня. *Упыгаться* — утомиться, устать, измучиться, выбиться изъ силъ. *Урысить, уросить* — плакать, капризничать. *Урысъ* — капризъ. *Фыпъ* — снигирь. *Хайло* — пасть, ротъ. *Халадурь* — старыя худыя вещи, негодныя къ употребленію. *Хезнуть* — чахнуть. *Хирзы* — гололедица. *Хлѣско* — скоро, быстро «ѣхали мы хлѣско». *Холзыкать* — шататься. *Хробоско* — шумно (2). *Часовать* — умирать. *Чеберъ* — щеголь (чисто Вотяцкое слово). *Чекчуры* — башмаки. *Чохомъ* — безъ счету. *Чумъ* — лѣтняя изба, шалашъ въ Вотяцкихъ селеніяхъ. *Шабалда* — человѣкъ, говорящій вздоръ. *Шадривой, шадривитой* — рябой. *Шадрины* — рябины на липѣ. *Шаныга* — вотрушка. *Шелычить, щелычить* — говорить. *Шишлять* — дѣлать не скоро. *Шленькомъ* — тихой рысью. *Шора* — индѣйка. *Шолыга* — бичь, арапникъ. *Ѣзгаться, язгаться, язаться* — обѣщать (3).

5. *Простонародныя слова и выраженія Олонецкой Губерніи.*

Бачага — лужа. *Баской* — красивый. *Боско* — общее названіе собаки. *Божатка* — крестная мать. *Дородно, по-*

(1) Вятск. Г. В. № 47.
(2) Тамъ же № 48.
(3) Тамъ же № 49.

рато дородно — хорошо, очень хорошо. *Загуста* — соломата (1). *Братанъ* — двоюродный братъ. *Бодеръ* — хорошъ. *Въровать* — желать, хотѣть (2). *Дарово* — уже (3). *Вица* — розга, прутикъ. *Варандать* — ворчать, браниться (4). *Крутиться* — одѣваться. *Кельпа* — салазки. *Лони, лонись* — прошлаго года. *Лонской* — прошлогодній. *Меръ* — міръ. *Опристать* — устать, измучиться. *Очапъ* — шестъ, на которомъ виситъ колыбель. *Обтуръ* — своенравный, упрямый. *Окрутники* — замаскированные. *Понитокъ* — дѣтскій кафтанъ или зипунъ. *Пяла* — верхняя часть ломовой телѣги. *Перъ* — пиръ. *Понасеркѣ* — по злости. *Приузъ* — цѣпь. *Розстань* — мѣсто, гдѣ расходятся дороги (5). *Страда* — время уборки хлѣба, сѣнокосъ. *Солнопекъ* — мѣсто, гдѣ солнце печетъ круглый день. *Точиво* — холстъ, полотно. *Токило* — круглый камень, на которомъ точатъ топоры, косы и пр. *Туюсъ* — круглый сосудъ изъ бересты съ крышкою. *Улка* — улица. *Чунка* — маленькія салазки. *Шведчина* — Финляндія. *Язвецъ* — барсукъ (6).

6. *Нарѣчіе Каргопольское.*

Каргопольское нарѣчіе имѣетъ свои особенности; нѣкоторыя изъ словъ Каргопольскихъ, усвоя особое себѣ значеніе, едва ли гдѣ-нибудь извѣстны, кромѣ Каргополя и развѣ сосѣдственныхъ старожиловъ Холмогорскаго, Онежскаго, Шенкурскаго и Вельскаго уѣздовъ.

Арава — артель, или толпа людей. *Баженное дитятко* — ласковое привѣтствіе отъ старыхъ молодымъ, особенно недорослкамъ. *Басить, баситься* — стараться выказать себя красивымъ; ужиматься пріятно; держать себя, или одѣваться хорошо. *Бахвалъ* — щеголь, хвастунъ. *Бахилы* —

(1) Олонецк. 1845. № 40.
(2) Тамъ. же № 46.
(3) Тамъ же 1846 № 43.
(4) Тамъ же № 4.
(5) Тамъ же № 6.
(6) Тамъ же № 7.

крестьянскіе сапоги. *Божатка* — крестная мать (1). *Гарьяки* — угощенье при покупкѣ или мѣнѣ лошадей. *Гоношить* — понемногу скоплять, запасать. *Горе — сыро* — неудачный. *Грибатка* — низанный жемчугомъ борокъ, въ видѣ круглаго воротника, застегиваемый назади; носятъ деревенскія дѣвицы и молодыя женщины. *Яцко* — пирогъ изъ бѣлой муки съ масломъ и яицами, печеный въ кастрюлѣ или особой формѣ. *Жаровица* — клюква (напоминаетъ Польское слово *журавина*). *Загоска* — кукушка. *Заспа* — крупа ячменная или овсянная *Зашаялось* — затлѣлось (2). *Изнимайтя, изнимальникъ, изнимокъ, изнило* — бранныя выраженія. Подъ словомъ «изниманье» разумѣютъ необыкновенный припадокъ, какую-либо трясуху и одурѣніе. *Калитка* — кругла лепешка, изъ тонкаго сочня. *Кежъ* — холодная вода съ примѣсью овсяной муки, употребляемая въ питье. *Кои жолви* — что за шутка! *Кои усови* — тоже выраженіе гнѣва и неудовольствія, означаетъ: что тебѣ еще надобно, вѣдь все дано! *Колобъ* — пирогъ изъ ячменной муки. *Конобоиться* — управляться съ упрямымъ или злымъ. *Кошеляется* — тихо исправляетъ дѣло (3). *Круги кованы* — колеса окованы. *Куимъ* — глухонѣмой. *Кумоха* — вмѣсто вопроса: что у тебя за пазухой, или что закрыто или завязано, говорятъ: какая у тебя тутъ кумоха? *Лебездить* — говорить вздоръ. *Ляга* — лужа. *Малѣгъ* — сосновый растущій лѣсъ безъ примѣси другаго, особенно лиственнаго. *Малёнка* — четверикъ. *Матурникъ* — деревенскій сарафанъ особаго покроя (4). *Нашавили* — валгали. *Нашавтялось* — чего не думалъ, а получилъ. *Непорнящій* — слабый, худенькій. *Огнева* — горячка. *Окоёмный, окоёмъ* — непослушный, упрямый. *Ококовтялъ* — чрезвычайно озябъ, замерзъ (5). *Охутить* — спрятать; отсюда производятъ *охуть* — спрячь (6). *Паужинъ* — время крестьянской ѣды

(1) Олонец. 1846. г. № 11.
(2) Тамъ же № 12.
(3) Тамъ же № 13.
(4) Тамъ же № 14.
(5) Тамъ же № 16.
(6) Тамъ же № 17.

между обѣдомъ и ужиномъ. *Полохало* — набитая чучела. *Пологрудка* — рубашка съ низкимъ воротникомъ. *Прилубъ* — въ крестьянской избѣ отгороженная небольшая комнатка. *Пригоношить* — прикопить въ запасъ (1). *Рожье дѣло* — хорошее дѣло, много дѣла. *Свесь* — свояченица — древнее слово, употребляемое въ Лѣтописяхъ. *Сдериха* — головной уборъ простыхъ женщинъ, въ видѣ лошадинаго копыта. *Середа* — полъ въ избѣ. *Снафида* — безтолковая, безъ вкусу одѣтая. *Собина* — особая своя часть. *Собинка*—ласковое слово. *Сорога* — плотица. *Сочень, сканецъ* — изъ тѣста тонкая лепешка. *Стырить* — дразнить, подсмѣиваться. *Сугрёва моя теплая* — ласковое привѣтствіе. *Сукманина* — домашнее сукно, затканное льняною ниткою (2). *Тавлинецъ* — бѣглецъ, бывшій въ бѣгахъ. *Теплина* — зажженная лучина (3). *Тукманка* — ударъ кулакомъ въ голову. *Хрядѣть* — худѣть. *Хутить* — хоронить покойника. *Шаньга, шанёжа* — круглое, тонкое тѣсто, испеченное съ помазанною по верху приправою изъ молока, яицъ и масла. *Шарки, шарканцы* — башмаки съ тонкими подошвами, безъ каблуковъ. *Щелкуша* — такъ называютъ женщину, говорящую рѣзко и громко (4).

7. *Простонародныя слова и выраженія въ Рязанской Губерніи.*

Абабки — березовые грибы. *Абарка* — бульонъ гороховый. *Абапаль* — напрасно, попусту. *Абатурь* — упрямый, своенравный. *Абловъ* — охотникъ. *Абнакъ, аблыкъ, абныкъ* — обычай, обыкновеніе. *Абигорить* — устроить, привесть въ порядокъ. *Абысъ* — бранное слово. *Адеръ* — двухколесная телега. *Азоръ* — шпіонъ, подсмотрщикъ. *Азыть, азыять* — глазѣть. *Акута* — плутъ, обманщикъ. *Алалыка, лалыка* — картавый. *Аланки* — аладья. *Алань, елань, яланъ* — лугъ.

(1) Олонецк. № 18.
(2) Тамъ же № 21.
(3) Тамъ же № 22.
(4) Тамъ же № 25.

Аланясь — недавно. *Алашить* — вести споръ. *Алымъ* — простофиля. *Апакать* — призрѣть. *Арясина* — дубина. *Аспосъ, аспосовъ день* — день Рождества Пресвятыя Богородицы, 8 Сентября. *Ащеула* — пересмѣшникъ, скалозубъ. *Байданъ* — пустырь. *Бакальдина* — большая глубокая яма съ водою. *Басамыка* — суетливый человѣкъ. *Баситься* — лечиться. *Бахарь* — простонародный лекарь, знахарь. *Буравьчить* — напѣвать что-нибудь про себя. *Бучило* — мѣсто внизу мельничныхъ колесъ. *Варызгнуть* — ловко и сильно ударить. *Винтовать* — стараться быть ловкимъ. *Беклеманиться* — выздоравливать. *Въ дровахъ* — это выраженіе означаетъ совершенный отказъ. *Кумъ, дай мнѣ пять рублей въ займы? Ну, кумъ, ужъ это въ дровахъ*, т. е. рѣшительно не дамъ. *Валожно* — жирно, лакомо. *Варакушка* — чернокожій. *Варнакать* — врать. *Ватула* — одѣяло. *Велесъ* или *велецъ* — указчикъ, повелитель. *Верещага* — брюзгливый. *Вещетинье* — общее названіе всякаго лекарства. *Витязить* — наѣздничать, странствовать. *Водимъ* — заводчикъ, коноводъ, проводникъ, передовой. *Волокъ* — пологая небольшая гора, плоская возвышенность. *Воспище* — большая дерюга. *Вулай* — брага, особеннаго рода пиво. *Вусей* или *вусейка* — недавно. *Вутарь* — крестьянское имѣніе, пожитки. *Вырежа* — худая лошадь. *Вытомойка* — пустая хлопотунья. *Вѣтка, вьятка* или *вятка* — часть владѣемой собственности, вдавшейся между чужихъ владѣній. *Вѣтчанинъ* — владѣлецъ или житель вѣтки. *Гайтанъ* — шолковый или бумажный снурокъ. *Гакъ* — крикъ. *Глощить* — съ жадностію пить. *Голомя* — спустя нѣсколько времени. *Гомозить* — суетиться. *Гыля* — длинный, нестатный человѣкъ. *Дрепнуть* — сѣсть. *Жилять* — колоть. *Жустрить* — жевать (говорится о телятахъ и овцахъ). *Задобный* — милый, любезный. *Замежениться* — чуть чуть завянуть. *Зеленецъ* — замашка, посконь. *Зырить* — зорко, внимательно смотрѣть. *Калдабашина, калдабаина* — глубокая яма съ водою. *Качугуръ* — буераkъ. *Корхать* или *коршить* — бить кулакомъ. *Кулемесица* — суматоха (*). *Лагиза* — лакомка. *Лагизить* — сладко

(*) Рязанск. Губ. Вѣд. 1847. № 29.

ѣсть, лакомиться. *Ламануть* — сильно ударить палкою. *Личманистый* — красивый лицемъ. *Лытать* — уклоняться, убѣгать отъ дѣла. *Мадлть* — сидѣть долго надъ однимъ дѣломъ. *Маластофъ* — горшокъ, оплетенный березовою или липовою корою. *Мазырничить* — изъ пищи выбирать что получше. *Мазырня* — лакомка. *Наполъ* — большая кадушка для ссыпки хлѣба. *Наслудъ* — вода, выступившая на ледъ. *Огульно* — разомъ, вдругъ. *Огурный* — упрямый. *Омяжный* — сумазбродный. *Опритчиться* — разгнѣваться, распалиться гнѣвомъ. *Отзынуть* — отойти, удалиться. *Охолоумить* — съ ума сойти. *Ошатунить* — въ забывчивость притти, остолбенѣть. *Пекушъ* или *пекишь* — маленькой горшокъ. *Пиглявый* — тощій, худой. *Пілить* — злобиться, ненавидѣть. *Прайдевать* — поблажать, потакать. *Прохляла* — продувной, мошенникъ. *Пустограй* — скалозубъ. *Развытной* — бойкій, разговорчивый. *Сварнакать* — что нибудь не такъ сказать или сдѣлать. *Скабежливый* — брюзгливый, привередливый. *Сниски* — ожерелье. *Старовать* — разговаривать, разсуждать. *Сурна* — рыло, морда (слово укоризненное). *Сусъкъ* — большая (четверти въ двѣ и три) кадушка, для ссыпки хлѣба. *Сюсюка* — тотъ, который говоритъ языкомъ свистящимъ и шипящимъ. *Тонакать* — напѣвать что-нибудь про себя. *Тростить* — смѣшивать одно съ другимъ. *Трынуть* — вдругъ побѣжать. *Тьлешомъ* — нагишемъ. *Узе* или *уземъ* — бабій кафтанъ. *Уланить* — украсть. *Ухандакать* — наповалъ убить. *Халтура* — погребальная пирушка, поминки (это напоминаетъ Литовское слово *хавтурей* — поминки). *Хити* — случай, несчастіе, рокъ. *Хлудъ* — водоносъ или коромысло. *Христовы онучки* — такъ называютъ блинцы, испеченные изъ гречневаго, овсянаго или пшеничнаго тѣста. *Хрюня* — неопрятный. *Цупизникъ* — уполовникъ; отсюда глаголъ *уцупизнуть* — убавить, уполовинить. *Чичеръ* — осенній холодный вѣтеръ съ дождемъ и снѣгомъ. *Шарокъ* — пашня въ лощинѣ. Это слово часто употребляется въ древнихъ межевыхъ грамотахъ Рязанскихъ. *Шебаршить* — нехотя ѣсть, показывать видъ будто ѣшь. *Шманничать* — заниматься своею наружностію, кокетничать. Существит. *шманка*. *Шуркать* — искать. *Щека* — бойкій, хитрый. *Язать* — обласкать, обѣ-

щать, обнадежить. *Ягольникъ* — горшокъ средней величины (1).

8. *Русскій языкъ въ Саратовской Губерніи.*

Русскій языкъ въ Саратовской Губерніи имѣетъ свои особенности. Онѣ заключаются: а) въ особомъ произношеніи нѣкоторыхъ гласныхъ; б) въ измѣненіи нѣкоторыхъ буквъ на другія и въ новыхъ формахъ нѣкоторыхъ словъ; в) въ отступленіяхъ отъ ударенія правильнаго; г) въ неправильности склоненій и спряженій; д) въ неправильности словосочиненія; е) въ употребленіи словъ не въ томъ значеніи, въ какомъ они приняты образованными людьми; ж) въ употребленіи словъ не-Русскихъ, и з) въ словахъ областныхъ (2).

I. Средній классъ народа въ Саратовѣ рѣзко отличается своимъ произношеніемъ отъ произношенія Московскаго. Легкость выговора гласныхъ, мелодическое теченіе звуковъ, свобода въ движеніи языка, устъ, свойственныя Московскому произношенію, замѣняются у Саратовцевъ тяжелымъ изліяніемъ звуковъ, принужденно движимыхъ ртомъ, не ласкающихъ, а поражающихъ слухъ. Эта тягость произношенія зависитъ отъ того, что не измѣняютъ *о* на *а* въ извѣстныхъ слогахъ, какъ это дѣлается въ выговорѣ легкомъ; напр. въ словахъ: *хорошо*, *пойду*, *голова*, гласныя всѣ произносятся такъ, какъ пишутся.

Вмѣсто *а* употребляютъ *о*, напр. *осесоръ*, *оптека*.

Своевольно также буквы *о* и *ё*, являются на мѣстѣ *е* и *ѣ*, какъ то: вмѣсто держать — *доржать*, вмѣсто бѣда — *бёда*.

II. Какъ на особенную черту Саратовскаго выговора, можно смотрѣть на букву *ы*, замѣняющую букву *у*. Говорятъ: *вздыхъ* вм. вздохъ, *слыхъ* вм. слухъ.

---

(1) Рязанск. Губ. Вѣд. 1847, № 30.

(2) Саратовск. Губ. Вѣд. 1845, № 31.

Окончаніе сравнительной степени, когда имѣетъ удареніе надъ слогомъ, предшествующимъ этому окончанію, произносится съ труднымъ сжатіемъ устъ. Такъ прекраснѣйшій произносятъ прекраснѣй*ущшій*; покорнѣйшій — покорнѣй*ущшій* или покорнѣй*щшій* (1).

III. Удареніе или возвышеніе голоса надъ однимъ изъ слоговъ во многосложныхъ словахъ иногда подвергается неправильнымъ перестановкамъ. Такъ: произносятъ Губерніи Пермска̀я, Вологодска̀я вм. Пе́рмская, Во́логодская; Воло́гда вм. Во́логда и даже прѝ стадѣ, мысле́й, тваре́й, члена́ми, деньга́ми и пр.; вмѣсто Москва̀, произносятъ Мо́сква.

IV. Отступленія отъ правильнаго измѣненія словъ нерѣдки въ языкѣ Саратовскомъ. Родительный падежъ множеств. числа особенно подвергается порчѣ. Говорятъ:

«Я заплатилъ за это десять рублё*въ*», вм. рублей.

«Рамы зеркал*овъ* (вм. зеркалъ) позолочены».

«У насъ много дѣл*овъ*» (вм. дѣлъ).

«У насъ нѣтъ слуг*овъ*» (вм. слугъ).

«Нѣсколько кукл*овъ* (вм. куколъ) я сдѣлала для своихъ племянниц*евъ*» (вм. племянницъ).

«Я купила семь аршинъ атласныхъ лент*овъ*» (вм. лентъ).

Во множественномъ числѣ окончательныя гласныя протягиваются: хорош*і*и, хорошіихъ, хорош*і*ими, вкусны*и*хъ, вкусны*и*ми. Это дѣлаютъ тогда, когда хотятъ въ рѣчи сильнѣе указать на качество, означаемое прилагательнымъ именемъ. Эту форму мы видимъ въ древнихъ стихотвореніяхъ.

Буквы *г* и *к*, обыкновенно перемѣняющіяся при стеченіи съ гласною *е*, первая на *ж*, вторая на *ч*, остаются неизмѣненными, напр. рѣка быстро те*ке*тъ; бере*ге*наго Богъ бере*ге*тъ.

V. Неправильность словосочиненія попадается рѣдко, но очень замѣтна; напр. говорятъ: поздравляю васъ *получивши чинъ*, вм. «съ полученіемъ чина», или «этотъ ситецъ я купила очень *хорошъ*» (2).

---

(1) Саратов. № 32.

(2) Тамъ же, № 33.

VI. Много словъ употребляютъ не въ томъ значеніи, какое имъ усвоено всеобщимъ употребленіемъ; напр. «Онъ человѣкъ очень *умственный*», т. е. умный. «Вамъ извѣстно, что онъ очень *нравственный*», т. е. своенравенъ.

Играть употребляется въ значеніи *пѣть*. «Въ два голоса играютъ», т. е. двое поютъ.

Слово *зря* употребляется вмѣсто многихъ словъ, и потому имѣетъ много значеній. Вотъ нѣсколько примѣровъ:

«Въ кабинетѣ книги, бумаги лежатъ *зря*», т. е. разбросанныя вездѣ въ безпорядкѣ.

«Стулъ стоитъ *зря*» (не на мѣстѣ).

«Свѣча горитъ *зря*» (безъ нужды).

«Я сбился съ дороги и шелъ *зря*» (на удачу, не зная куда).

«Наши часы идутъ *зря*» (невѣрно).

«Онъ говоритъ *зря*» (несправедливо, ложь).

«Онъ лжетъ на меня *зря*» (безъ всякаго основанія, не имѣя доказательствъ).

«Вы сердитесь на меня *зря*» (напрасно, безъ причины).

«Онъ слова одного не скажетъ *зря*» (необдуманно, безразсудно).

«Все имѣніе его пошло *зря*» (пошло на вѣтеръ, все погибло).

VII. Слова, которыя употребляютъ средній и низшій классы народа, замѣчательны: *Бершъ* — небольшой (молодой) судакъ, рыба (Нѣмецк.). *Карга* — ворона (Татар.). *Клянча* — нищій, попрошайка (Татар.). *Ментюгъ* — налимъ рыба; испорченное Польское: *ментузъ*. *Шаберъ* — сосѣдъ (Черноруссское *Сябра*). *Шурга* — вьюга, мятель.

VIII. Областныя слова: *Дыль* — вещество въ зернѣ, составляющее муку; противополагается отрубямъ: «въ этой мукѣ *дыли* мало». *Желанникъ* — употребляется только въ выраженіи «желанники Божіи», старающіеся отъ души выполнить Заповѣди Божіи. *Кутенекъ* — щенокъ. *Лизень* — языкъ говяжій. *Зрящій* — отъ *зря* (объясн. выше), незна-

чительный, малоцѣнный, пустой. *Мускрадный* — неопрятный. *Немудрящій* — несовершенный въ своемъ родѣ; «лошедёнка у него немудрящая». «Мужиченка, глядѣть, немудрящій (или не мудренькой), а какой тороватый!» *Елозить* — ползать по различнымъ направленіямъ; напр. въ простонародной загадкѣ:

«Малый Аѳанасій
Лычкомъ подпоясанъ,
По полу *елозитъ*,
Руки не занозитъ».

Лытать — уклоняться отъ дѣла, бродяжничать. *Нурить* — неволить, принуждать къ дѣлу тяжелому, томить. *Восей*— на прошедшихъ дняхъ, недавно: уменьш. *восейка*, *восеичка* (*).

9. *Искусственный Офенскій языкъ.*

Офенями или Офенями называются ходебщики или разнощики разныхъ товаровъ. Офени появились издревле въ Россіи; это названіе произошло, будто бы, отъ того, что когда Греки, по просвѣщеніи земли Русской Св. Вѣрою, начали вести у насъ торговлю, нѣкоторые изъ нихъ переселились изъ Аѳинъ въ Россію. Другіе полагаютъ, что разнощики-Венгерцы изъ города Офена первые начали называться Офенями; иные, основываясь на томъ, что нынѣшніе Офени, гдѣ бываетъ ихъ двое или трое, называютъ себя *Масыки*, а Масыки былъ народъ, кочующій въ началѣ VII вѣка по Волгѣ, — дѣлаютъ догадку, не у нихъ ли заимствовали Офени названіе и языкъ. Первое мнѣніе можно принять за лучшее, потому что въ Офенскомъ языкѣ есть много словъ Греческихъ; Офени должны быть преемники или послѣдователи въ торговлѣ Грековъ-переселенцевъ, и, при взаимномъ между собою сношеніи, незамѣтнымъ образомъ усвоили нѣкоторыя слова изъ языка Греческаго.

(*) Сарат., № 34.

Во Владимірской Губерніи, назадъ тому лѣтъ полтораста, возникла Офенская торговля въ Ковровскомъ Уѣздѣ, въ казенной Алексинской волости. Причина, заставившая крестьянъ этой волости обратиться къ такому роду промышленности, состояла въ томъ, что они населены были весьма тѣсно, такъ что четыре села и пятьдесятъ деревень занимали пространство не болѣе 10 квадратныхъ верстъ, и то земли болѣе болотистой, неудобной для хлѣбопашества. Отъ этого всѣ крестьяне терпѣли крайнюю бѣдность, и наконецъ придумали отдѣлять отъ семействъ своихъ лишнихъ работниковъ для промысловъ, и посылать ихъ въ сосѣдственныя хлѣбородныя Губерніи съ мелочнымъ крестьянскимъ товаромъ. Торговля эта съ каждымъ годомъ возрастала болѣе и болѣе, и около 1780 года составились большія артели, образовались торговыя компаніи, и капиталъ у всѣхъ былъ общій, *паевой*, какъ говорятъ Офени. Домы Дунаева, Синильникова и Юсова первые открыли продажу *панскихъ* товаровъ. Въ самомъ цвѣтущемъ состояніи Офенская торговля находилась по 1820 годъ, а съ этого времени начала постепенно упадать: потому что крестьяне-капиталисты записались большею частію въ купечество, и переселились на житье въ разныя Губерніи.

Въ настоящее время торговля ходебщиковъ Офеней менѣе значительна, и число ихъ въ Ковровскомъ Уѣздѣ простирается до 4,000 душъ, изъ коихъ 1,500 душъ крестьянъ Государственныхъ, 500 Удѣльныхъ и до 2,000 помѣщичьихъ. Годовые обороты торговли Офенской бываютъ до 6 милліоновъ.

Вотъ какимъ образомъ производится Офенская торговля. Каждый годъ на Нижегородской и Халуйской ярмонкахъ, а частію и въ Москвѣ закупаютъ первоначально товары; съ 20 Августа по 10 Сентября начинаютъ отправляться изъ домовъ своихъ въ Малороссію, въ Западныя Губерніи и въ самые отдаленные края Сибири, производя торгъ вездѣ развозкою и разноскою по домамъ и на ярмонкахъ, а возвращаются домой къ 1 Мая и Іюня; послѣдніе, такъ-

называемые *изостани*, пріѣзжаютъ къ 1 Іюля. По возвращеніи каждой артели домой, хозяинъ ея назначаетъ день съѣзда къ нему прикащиковъ (*щетовщиковъ*) и работниковъ, дѣлаетъ съ ними разсчеты по торговлѣ и въ жалованьѣ или рядѣ; хорошо служившихъ нанимаетъ вновь, торговавшихъ съ большимъ барышемъ отличаетъ прибавкою жалованья, лучшихъ работниковъ дѣлаетъ счетовщиками, а служившихъ дурно оставляетъ дома. Этотъ день разсчета называется у Офенъ *дуваномъ*; если привезли хозяину барышей много, то онъ дѣлаетъ всей артели большіе пиры на открытомъ воздухѣ, и выбираетъ для этого хорошее мѣстоположеніе. Угощеніе продолжается сутокъ до двухъ и болѣе, и сопровождается катаньемъ на лошадяхъ и пѣснями; когда все приготовленное хозяиномъ съѣдятъ и выпьютъ, дуванъ оканчивается.

Во время отъѣзда Офенъ для торговли, домами ихъ управляютъ и оплачиваютъ всѣ казенныя и помѣщичьи повинности отцы ихъ, братья, матери и жены; лѣтомъ занимаются хозяйствомъ и полевыми работами какъ хозяинъ, имѣющій болѣе 100 тысячъ рублей, такъ и жена его. Сыновья ихъ и дочери невѣсты одѣваются очень нарядно; въ праздничные дни выходятъ въ церковь и гулять въ шелковыхъ платьяхъ, и носятъ много жемчугу, золотыхъ перстней и колецъ.

Для сношеній между собою, которыя оставались бы для другихъ совершенною тайною, Офени имѣютъ особенный искусственный языкъ (*). Вотъ нѣсколько ихъ словъ:

Бусильникъ — чай. *Брять* — ѣсть. *Брысы* — вѣсы. *Бендюхъ* — день. *Бухарка* — рюмка. *Бурышеха* — шуба. *Бухарникъ* — стаканъ. *Версень* — десять. *Версень бекрюдъ* — тридцать копеекъ. *Веридоха* — свинья. *Вершать* — смотрѣть, глядѣть. *Воксарь* — лѣсъ. *Воксари* — дрова. *Виселки* — серги. *Висляк* — орѣхъ. *Витерельникъ* — перо. *Витер-*

(*) Владимірск. Губ. Вѣд. 1847, № 6.

щикъ — писарь. *Ворыханка* — курица. *Вилюкъ* — заяцъ. *Воксарники* — грибы. *Волоня, волоха, волокша* — рубашка. *Витка* — правда. *Волыня, трубеха* — корова. *Васильки* — волосы. *Вербухъ* — глазъ. *Вехно* — сукно. *Взысакъ* — то же, что ясакъ (два взысака бирсовъ, значитъ два рубля). *Гранатки* — яйца. *Дуликъ* — огонь. *Дульсное* — жаркое. *Дряба* — вода. *Дербакъ* — слѣпецъ. *Дудора* — лавка. *Елтуха* — жена. *Жюль* — ножъ. *Жуликъ* — ножикъ. *Збраныга* — братъ. *Зехло* — окно. *Забатуръ* — замокъ. *Зеха* — рожь. *Іоглить* — мучиться, страдать. *Качуха* — тюрьма. *Куба, кубахей* — женщина. *Крюкъ* — дѣвица. *Котюръ* — парень. *Кассъ* — Священникъ. *Котева* — голова. *Костеръ* — городъ. *Куреха* — деревня. *Кимать* — спать. *Куренчо* — серебро. *Кузлото* — золото. *Козымъ* — барышъ. *Кундякъ* — пирогъ. *Кресо* — мясо. *Комзо* — вино. *Камырка* — горѣлка. *Керо* — пиво. *Кира* — земля. *Кетрякъ* — камень. *Кундешница* — пшеница. *Лухтешникъ* — похлебка. *Лухта* — каша. *Лоскать* — скатерть. *Луныга* — собака. *Лепень* — платокъ. *Ловакъ* — лошадь. *Лыкусъ* — волкъ. *Лохъ* — мужикъ. *Лимозы* — блины. *Лещуха* — брюхо. *Масья* — мать. *Муслень* — мужъ. *Морсикъ* — носъ. *Машурикъ* — топоръ. *Моркуща* — овца. *Матакъ* — кошка. *Мухтешница* — крупа. *Меркошь* — ночь. *Нарка* — мѣрка. *Никлюкъ* — убытокъ. *Оклюга* — церковь. *Остронюшня* — конюшня. *Отцынить* — отворить. *Пулецъ* — купецъ. *Пензякъ* — пятакъ. *Пучки* — пальцы. *Пельмаха* — бумага. *Пельмо* — умъ. *Похоня* — хозяинъ. *Прилемъ* — прикащикъ. *Подбаталъ* — поясъ. *Пальмишка* — бумажникъ. *Подлохчалка* — вилка. *Раскощикъ* — разбойникъ. *Рымъ* — домъ, дворъ. *Ряха* — изба. *Снодить* — итти (*снодимъ на кань камурку бусать*, значитъ: пойдемъ въ кабакъ горѣлку пить). *Скреботы* — сапоги (*скреботы легаютъ*, значитъ: сапоги лежатъ). *Стеклять* — печь (*лимозы стекляютъ*, значитъ: блины пекутъ). *Сумарь, сумакъ* — хлѣбъ. *Саватія* — сума. *Стрькоза* — гречиха. *Скрыжи* — зубы. *Стуха* — нога. *Скрыпы* — двери, ворота. *Стопура, степакъ* — печь. *Сумарникъ* — амбаръ. *Сиванникъ* — ледникъ. *Сіатимъ* — сахаръ. *Строгень, стропецъ* — столъ. *Словотякъ* — скоть. *Свербалка* — ложка. *Савасьюха* — мышь. *Свѣтлеха* — ком-

ната. *Тропка* — копейка. *Торшакъ* — признакъ. *Турло* — село. *Трущь, масалъ* — солдатъ. *Ухлики* — уши. *Фетлчка* — дочь. *Фетякъ* — сынъ. *Феро* — сѣно. *Филоны* — палати. *Хрундакъ* — свинья. *Хрутень* — отецъ. *Ховрякъ* — баринъ. *Хазикъ* — ротъ. *Хлябышъ* — начальникъ. *Хобарь* — грошъ. *Хирки* — руки. *Чичканъ* — тараканъ. *Чкунъ* — квасъ. *Шупъ* — воръ. *Шатикъ* — гусь. *Шистякъ* — кафтанъ. *Шиварь* — товаръ. *Шупляхъ* — овесъ. *Щадня* — родня. *Щедрежа* — свѣча. *Юсы* — деньги (*).

И. БОРИЧЕВСКІЙ.

(*) Рязанск. Губ. Вѣд. 1847, № 51.